

**Hướng Dẫn Của Ủy Ban Tái Phân Bỏ Khu Vực Của  
Công Dân California  
Cho Tiến Trình Tái Phân Bỏ Khu Vực và Điều Trần  
Ý Kiến Đóng Góp của Công Chúng**

- 1. Tái phân bỏ khu vực là gì?  
Tại sao tái phân bỏ khu vực lại quan trọng đối với  
tôi?**
- 2. Ủy Ban Tái Phân Bỏ Khu Vực của Công Dân  
California là gì?**
- 3. Ủy Ban sẽ quyết định như thế nào về nơi vạch ranh  
giới?**
- 4. Đạo Luật Quyền Bỏ Phiếu là gì và tại sao Đạo Luật  
này lại quan trọng?**
- 5. Cộng Đồng Quyền Lợi là gì?**
- 6. Tôi có thể tham gia như thế nào?**
- 7. Tôi Có Thể Xin Được Giúp Đỡ Tại Đâu Để Soạn Thảo  
Lời Khai của Tôi cho Ủy Ban**
- 8. Lịch Trình Điều Trần Ý Kiến Đóng Góp Của Công  
Chúng**
- 9. Các Câu Hỏi Thường Gặp**
- 10. Các Ủy Viên là những người nào?**
- 11. Cám Ơn Đặc Biệt**

## 1. Tái phân bổ khu vực là gì?

Cứ mười năm một lần, số đếm trong kỳ kiểm tra dân số cho chúng ta một cái nhìn tổng quát về số người tại Hoa Kỳ và nơi sinh sống của họ.

Sau khi biết được số người sống tại California, chúng tôi tái phân bổ khu vực. Có nghĩa là, chúng tôi vạch ra các làn ranh mới cho khu vực để cho cùng số người vào mỗi khu vực bầu cử.

Tái phân bổ khu vực đảm bảo cho mọi người có được sự đại diện đồng đều bằng cách vẽ ra các khu vực với số người đồng đều – mỗi người, một phiếu.

### **Tại sao tái phân bổ khu vực lại quan trọng đối với tôi?**

Một trong các quyền hạn lớn lao nhất mà quý vị có là quyền chọn các dân biểu của mình để tiến hành công việc của chính quyền. Cách thức vạch ra các ranh giới của khu vực có thể tạo sự khác biệt giữa việc trao quyền và gia tăng tối đa tiếng nói của cử tri hoặc giảm thiểu và làm câm nín các tiếng nói đó. Ủy Ban Tái Phân Bổ Khu Vực của Công Dân độc lập cam kết vẽ ra các khu vực công bằng phản ánh các quyền lợi tốt nhất cho người dân, chứ không phải các đảng phái chính trị đang cầm quyền.

Lên tiếng về cộng đồng của quý vị là điều quan trọng trong việc đảm bảo các làn ranh khu vực được vẽ ra để giữ cho cộng đồng quý vị được toàn vẹn và hội nhập với các cộng đồng gần đó có các lợi ích tương tự. Việc này đảm bảo tiếng nói của quý vị được các nhà lãnh đạo dân cử biết tới trong các quyết định như chất lượng nhà trường của con em quý vị và thuế của quý vị cao tới mức nào.

## 2. Ủy Ban Tái Phân Bỏ Khu Vực của Công Dân California là gì?

Vào năm 2008 và 2010, cử tri đã thông qua các Dự Luật 11 và 20. Vào năm 2011, lần đầu tiên tại California, một ủy ban 14-người được gọi là Ủy Ban Tái Phân Bỏ Khu Vực của Công Dân sẽ vẽ ra các bản đồ của khu vực cho:

- 53 khu vực quốc hội (với số dân là 702,905)
- 40 khu vực Nghị Viên Tiểu Bang (với số dân là 931,349)
- 80 khu vực Dân Biểu Tiểu Bang (với số dân là 465,674)
- 4 Hội Đồng Quản Trị về Thuế và Lệ Phí (Board of Equalization) (với số dân là 9,313,489)

Ủy Ban Tái Phân Bỏ Khu Vực của Công Dân ("Ủy ban") họp lần đầu tiên vào Tháng Giêng 2011. Trong mùa xuân và mùa hè, Ủy Ban sẽ tổ chức các cuộc họp trên toàn California để lắng nghe các cư dân trình bày về cộng đồng của họ, các khu lân cận, và những vấn đề nào là quan trọng đối với họ. Ủy ban sẽ dùng ý kiến đóng góp của công chúng này để vẽ ra các bản đồ mới của khu vực. Ủy Ban có cho đến Ngày 15 Tháng Tám, 2011 để chấp thuận các ranh giới sau cùng của khu vực.

Để biết thêm chi tiết về những điều mà Ủy Ban Tái Phân Bỏ Khu Vực của Công Dân hiện đang làm, xin viếng trang mạng chính:

[www.wedrawthelines.ca.gov](http://www.wedrawthelines.ca.gov)

### 3. Ủy Ban sẽ quyết định như thế nào về nơi vạch ranh giới?

Hiến Pháp California cho Ủy Ban biết những điều cần phải xét đến khi quyết định nơi vạch ra các ranh giới của khu vực. Các tiêu chuẩn tái phân bổ khu vực này bao gồm trong các Dự Luật 11 và 20, và đã được các cử tri California chấp thuận. Khi quyết định nơi để vạch ranh giới, các Ủy Viên phải xét đến những tiêu chuẩn này và chỉ những tiêu chuẩn này mà thôi.

Ngoài ra, Ủy Ban phải xét đến các tiêu chuẩn theo thứ tự xếp hạng, có nghĩa là trong trường hợp có sự xung khắc giữa các tiêu chuẩn, ủy ban phải chọn tuân theo tiêu chuẩn nào có mức ưu tiên cao hơn. Các tiêu chuẩn tái phân bổ khu vực cho Ủy Ban là:

1. Tuân theo Hiến Pháp Hoa Kỳ, bao gồm các đòi hỏi về dân số đồng đều.
  - Đối với các Khu Vực Quốc Hội Hoa Kỳ, điều này có nghĩa là các khu vực phải đồng đều trong khả năng thực hiện được.
  - Đối với các Khu Vực Dân Biểu, Nghị Viên và Hội Đồng Quản Trị về Thuế và Lệ Phí, điều này có nghĩa là các khu vực được đồng đều một cách hợp lý, trừ khi cần thiết để tuân theo Đạo Luật Quyền Bỏ Phiếu.
2. Tuân theo Đạo Luật Quyền Bỏ Phiếu của liên bang.
3. Vẽ các khu vực tiếp giáp. Có nghĩa là khu vực cần được nối kết tại tất cả các điểm.
4. Tôn trọng các quận, thành phố, cộng đồng ích lợi, và các khu lân cận, nếu có thể được.
5. Việc vẽ các khu vực phải cô đọng, nếu có thể thực hiện được. Điều lệ này chỉ nên áp dụng sau khi các tiêu chuẩn khác trước đó đã được thỏa mãn.
6. Vẽ các khu vực cho lồng vào nhau, nếu có thể được sau khi tuân theo các tiêu chuẩn trước đó. Điều này có nghĩa là:
  - 1 Khu vực. Nghị Viên có 2 khu vực Dân Biểu
  - 1 Hội Đồng Quản Trị về Thuế và Lệ Phí có 10 khu vực Nghị Viên
7. Ủy ban không được xét đến nơi cư ngụ của một người đang tại chức hoặc một ứng viên chính trị trong việc tạo ra một khu vực. Ủy ban sẽ không vẽ các khu vực nhằm mục đích tạo sự thuận lợi hoặc kỳ thị đối với một người tại chức, ứng viên chính trị hoặc đảng phái chính trị.

*Xem Hiến Pháp California, Điều khoản XXI, SEC. 2 (d) để biết đầy đủ chi tiết.. [Wedrawthelines.ca.gov/constitution](http://Wedrawthelines.ca.gov/constitution).*

**4. Đạo Luật Quyền Bỏ Phiếu là gì và tại sao Đạo Luật này lại quan trọng?**

Đạo Luật Quyền Bỏ Phiếu là luật liên bang nghiêm cấm sự kỳ thị trong việc bỏ phiếu. Đạo luật này cấm các thực thi hoặc thủ tục bỏ phiếu kỳ thị trên căn bản chủng tộc, màu da, hoặc tình trạng nhóm ngôn ngữ thiểu số được bảo vệ. Các nhóm ngôn ngữ thiểu số được bảo vệ bởi Đạo Luật Quyền Bỏ Phiếu là Người Á Châu, Người Bản Xứ Alaska, Thổ Dân Hoa Kỳ, và các nhóm xuất thân từ gốc Tây Ban Nha. Đạo Luật Quyền Bỏ Phiếu cấm các kế hoạch tái phân bổ khu vực nào khiến cho các thành viên của một chủng tộc hoặc nhóm ngôn ngữ thiểu số được bảo vệ có ít cơ hội hơn trong việc tham gia vào tiến trình chính trị và chọn các đại diện của họ.

Để biết thêm chi tiết về cách Đạo Luật Quyền Bỏ Phiếu áp dụng như thế nào, xin viếng Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ tại:  
<http://www.justice.gov/crt/about/vot/redistricting.php>.

## 5. Cộng Đồng Quyền Lợi là gì?

**Hiến Pháp California định nghĩa một cộng đồng quyền lợi là:**

Cộng đồng quyền lợi là dân số tiếp giáp chia sẻ các quyền lợi chung về xã hội và kinh tế cần được kể vào trong một khu vực duy nhất nhằm các mục đích đại diện có hiệu quả và công bằng của mình. Các thí dụ về các quyền lợi chung như vậy là phổ biến đối với một vùng đô thị, vùng thôn dã, khu vực công nghiệp, hoặc một vùng nông nghiệp, và phổ biến đối với những vùng mà người ta có chung các tiêu chuẩn sống giống như nhau, dùng cùng các tiện ích về chuyên chở, có các cơ hội làm việc tương tự, hoặc được tiếp cận cùng với phương tiện liên lạc thích hợp với tiến trình bầu cử. Các cộng đồng quyền lợi sẽ không bao gồm các quan hệ với các đảng phái chính trị, những người tại chức, hoặc các ứng viên chính trị.

*-Phần 2(d)(4) của Điều khoản XXI thuộc Hiến Pháp California*

Về cơ bản điều này có nghĩa là cộng đồng quyền lợi là một nhóm người trong cùng một khu vực chia sẻ các quyền lợi về xã hội và kinh tế và là người cùng kết hợp lại trong một khu vực để họ có thể được đại diện một cách công bằng và hữu hiệu.

Tuy nhiên, lưu ý là mặc dù luật pháp định nghĩa về cộng đồng quyền lợi một cách rộng rãi điều này KHÔNG được dựa vào một quan hệ với một đảng phái chính trị, viên chức dân cử hiện đang tại chức, hoặc ứng viên tranh cử.

Đó là lý do tại sao Ủy Ban cần nghe từ phía công chúng. Mặc dù các Ủy Viên đến từ nhiều địa điểm khác nhau trên toàn California, họ không biết về tất cả các cộng đồng quyền lợi trong tiểu bang. Họ cần nghe nói từ quý vị tại các cộng đồng của quý vị và tại sao điều quan trọng là phải kết hợp lại với nhau. Nếu không có thông tin đó từ quý vị, Ủy Ban sẽ không biết các cộng đồng nào để gộp lại với nhau khi vẽ ra các ranh giới.

Tôi nói về cộng đồng của tôi như thế nào?

Ủy Ban cần biết ba điều chính từ quý vị về cộng đồng:

1. Các quyền lợi về kinh tế và xã hội ràng buộc cộng đồng của quý vị vào với nhau.
2. Tại sao cộng đồng của quý vị cần được giữ lại với nhau để được đại diện một cách công bằng và hữu hiệu.
3. Nơi có cộng đồng của quý vị

\*Các quyền lợi chung về xã hội về kinh tế:

Các quyền lợi chung về xã hội và kinh tế sẽ thay đổi rất nhiều từ cộng đồng này qua cộng đồng khác, vì thế tùy nơi quý vị cho Ủy Ban biết cộng đồng đó là gì? Các cộng đồng có thể bao gồm nền văn hóa hoặc lịch sử chung, sử dụng chung một công viên hoặc phương tiện chuyên chở nhất định, hoặc có một mục tiêu hoặc khát vọng chung, như giảm thiểu tội ác hoặc đem lại thêm công ăn việc làm và sự phát triển.

\*Tại sao cộng đồng của quý vị cần được giữ vào với nhau:

Quý vị cần cho biết lý do tại sao cộng đồng của mình nên được giữ vào với nhau trong một khu vực, điều này cũng có thể bao gồm tại sao có hại cho cộng đồng của quý vị khi bị chia ra thành các khu vực khác nhau. Thí dụ, nếu cộng đồng của quý vị được tổ chức lại để cải tiến về tình trạng an toàn công cộng hoặc để cải tiến các công viên công cộng, quý vị có thể làm nổi bật các nỗ lực của mình sẽ được hữu hiệu như thế nào qua việc được đại diện bởi một dân biểu thay vì phải làm việc với hai dân biểu (hoặc hơn) nếu cộng đồng của quý vị bị chia đôi.

\*Nơi cộng đồng của quý vị tọa lạc:

Để Ủy Ban có thể kể vào cộng đồng của quý vị, quý vị PHẢI cho biết cộng đồng của mình tọa lạc ở đâu. Quý vị nên cho Ủy Ban biết nơi tọa lạc của cộng đồng (quận và/hoặc thành phố) và đồng thời cho biết về ranh giới của cộng đồng. Quý vị có thể làm điều này bằng cách mô tả các ngăn trở hữu hình như các đường phố, sông ngòi, căn cứ quân sự, hoặc nơi mua sắm, và đồng thời cho biết về các ngăn trở pháp lý như các ranh giới của thành phố hoặc của quận.

Ngoài ra, cũng rất hữu ích khi trình cho Ủy Ban xem một bản đồ nơi mà cộng đồng quý vị tọa lạc, bao gồm bất cứ các điểm nổi bật vì đất đai hoặc các địa điểm quan trọng đối với cộng đồng quý vị.

Một số nhu liệu trên mạng, như Google Maps, cung cấp một phương pháp miễn phí và dễ sử dụng để làm ra các bản đồ như vậy mà quý vị có thể email trực tiếp đến Ủy Ban hoặc niêm yết trên mạng để những người khác góp ý. Thông tin về việc sử dụng Google Maps để vẽ bản đồ cộng đồng quyền lợi của quý vị tại: [www.Maps.Google.com](http://www.Maps.Google.com).

Nhu liệu phức tạp hơn hiện có không những cho quý vị thấy về địa lý, mà còn thông tin kiểm tra Dân Số về những người hiện đang sống tại đó. Nhu liệu này miễn phí, nhưng có cho công chúng tại các trang mạng về trợ giúp Tái Phân Bộ Khu Vực mà Nhóm Tái Phân Bộ Khu Vực tại Berkeley Law đã cung cấp.

Khi nghĩ về lời khai của quý vị cho Ủy Ban, có thể hữu ích khi tưởng tượng cách quý vị trình bày về cộng đồng của mình cho một vị khách từ

xa đến thăm. Quý vị có thể nói về loại người nào hiện đang sống trong cộng đồng của mình, các vấn đề quan trọng, các trung tâm cộng đồng, và lịch sử cộng đồng của quý vị.

## THÍ DỤ

***Tôi sống tại một khu vực độc đáo thuộc Farmers Branch được gọi là Oak Knoll Valley. Đây cũng là một hội đồng khu lân cận đã được chứng nhận. Khu lân cận có ranh giới giữa Highway 9 về phía Tây và Sunnyside River về phía Đông. Có khoảng 8,000 người cư ngụ tại Oak Knoll Valley và ở đây chủ yếu là khu vực dân cư với một vài khu vực được phân vùng cho việc sử dụng thương mại và hỗn hợp đặc biệt là dọc theo con sông.***

***Ngôn ngữ nói tại Oak Knoll Valley chủ yếu là Tiếng Anh và Tiếng Tây Ban Nha có một vài cư dân nói Tiếng Việt và Tiếng Trung Hoa Phổ Thông. Trong khi đa số cư dân đi ra ngoài cộng đồng để mua sắm và làm việc, họ có khuynh hướng ở lại đây cho các hoạt động giao tế, tôn giáo và giải trí của họ. Trung Tâm Khu Vực Oak Knoll có nhiều hoạt động đa dạng và là một trọng tâm thực sự của cộng đồng.***

**Bên kia con sông so với Oak Knoll Valley là cộng đồng River Glen tương tự như cộng đồng của chúng tôi chủ yếu ở đây là khu dân cư. Chúng tôi ở cùng học khu và trường trung học mà các học sinh Oak Knoll đi học là tại River Glen. Nếu chúng tôi được kể vào trong cùng khu vực lập pháp hoặc quốc hội thì sẽ rất hợp lý .**

**Ở phía bên kia của Highway 9 là Gold City chủ yếu là một khu vực công nghiệp và thương mại. Đa số các cư dân sống trong các tòa nhà căn hộ nhiều gia đình và nhiều người trong số họ là người mới đến khu vực. Gold City là một phần của học khu khác không phải là Oak Knoll. Trong khi Gold City gần với Oak Knoll chúng tôi có ít điểm chung hơn là đối với River Glen.**



## 6. Tôi có thể tham gia như thế nào?

Có ba cách chính mà quý vị có thể khai trình cho Ủy Ban biết:

- **Đến Tận Nơi tại Phiên Điều Trần Công Cộng:** Vào mùa Xuân và mùa Hè, Ủy Ban sẽ tổ chức 30 phiên điều trần trên toàn tiểu bang nơi quý vị có thể đến tận nơi để khai trình. Để biết thêm chi tiết về phiên điều trần các góp ý của Công Chúng ở Phần 7 của tài liệu này. Quý vị cũng có thể tìm hiểu thêm trên trang mạng của Ủy Ban <http://www.wedrawthelines.ca.gov/hearings.html>
- **Trên văn bản:** Quý vị cũng có thể khai trình cho Ủy Ban trên văn bản tại các phiên điều trần công cộng, hoặc quý vị có thể gửi trực tiếp cho Ủy Ban. Quý vị có thể gửi thông tin cho Ủy Ban bằng e-mail, thư tín và fax:

[votersfirstact@crc.ca.gov](mailto:votersfirstact@crc.ca.gov)

Citizens Redistricting Commission  
1130 K Street, Suite 101  
Sacramento, CA 95814  
Fax: (916) 322-0904

- **Qua một tổ chức trong cộng đồng (CBO):** Có nhiều CBO hiện đang làm việc với các cộng đồng và trình lên lời khai của họ cho Ủy Ban. Đi đến: [www.RedistrictingCA.org](http://www.RedistrictingCA.org).

## 7. Đi Đâu để Được Giúp Đỡ Soạn Thảo Bản Khai Trình Của Quý Vị cho Ủy Ban

Nhóm Tái Phân Bỏ Khu Vực tại Berkeley Law đã mở ra sáu trang mạng Trợ Giúp Tái Phân Bỏ Khu Vực trên toàn tiểu bang nơi quý vị có thể được giúp đỡ về việc vẽ bản đồ cộng đồng của mình hoặc tiếp cận các dữ liệu về cộng đồng của mình. Tại các Trang Mạng Trợ Giúp Tái Phân Bỏ Khu Vực, quý vị có thể thậm chí dùng một máy điện toán có nhu liệu tái phân bỏ khu vực đặc biệt miễn phí. Dưới đây là địa điểm, giờ, và thông tin liên lạc cho sáu trung tâm:

- **Berkeley:** UC Berkeley Law, 2850 Telegraph Ave, Suite 471, Berkeley, CA 94705-7220  
Quản lý: Bà Tamina Alon, [talon@law.berkeley.edu](mailto:talon@law.berkeley.edu)  
Giờ: Thứ Tư 3-9 tối, Thứ Năm 3-9 tối, Thứ Bảy 9 sáng-4 tối và theo hẹn
- **Sacramento:** Thư Viện Trung Ương, Tầng 2. Phòng Họp, 828 I St., Sacramento, CA 95814  
Quản lý: Bà Robin Evans, [raevans@law.berkeley.edu](mailto:raevans@law.berkeley.edu)  
Giờ: Thứ Tư 2-8 tối, Thứ Năm 2-8 tối, Thứ Bảy 10 sáng-5 tối và theo hẹn
- **Fresno:** 1713 Tulare St, Suite 130, Fresno, CA 93721  
Quản Lý: Ông Troy Mattson, [tmattson@law.berkeley.edu](mailto:tmattson@law.berkeley.edu)  
Giờ: Thứ Tư 3-9 tối, Thứ Năm 3-9 tối, Thứ Bảy 9 sáng-4 tối và theo hẹn
- **Los Angeles:** 3167 #F, South Hoover St, Los Angeles, CA 90007  
Quản lý: Ông Richard Yarnes, [rdyarnes@law.berkeley.edu](mailto:rdyarnes@law.berkeley.edu)  
Giờ: Thứ Tư 3-9 tối, Thứ Năm 3-9 tối, Thứ Bảy 9 sáng-4 tối và theo hẹn
- **San Bernardino:** 475A S. Arrowhead Ave, San Bernardino, CA, 92408  
Quản lý: Ông John Lavalley, [jlavalley@law.berkeley.edu](mailto:jlavalley@law.berkeley.edu)  
Giờ: Thứ Tư 3-9 tối, Thứ Năm 3-9 tối, Thứ Bảy 9 sáng-4 tối và theo hẹn
- **San Diego:** 588 Euclid Ave. , San Diego, CA 92114  
Quản lý: Ông Thomas McDowell, [thominsd@law.berkeley.edu](mailto:thominsd@law.berkeley.edu)  
Giờ: Thứ Tư 3-9 tối, Thứ Năm 3-9 tối, Thứ Bảy 9 sáng-4 tối và theo hẹn

Ngoài ra, Dự Án Cấp Tiến hiện đang phát triển một nhu liệu trên mạng mà quý vị có thể dùng để tìm hiểu thêm về và vẽ bản đồ cộng đồng của mình: [www.ReDrawCA.org](http://www.ReDrawCA.org). (hiện có vào ngày 15 Tháng Tư)

Để có một danh sách các nguồn tài nguyên mà các nhóm khác nhau cung cấp, xin viếng [www.RedistrictingCA.org](http://www.RedistrictingCA.org).

## 8. Lịch Trình Điều Trần Công Cộng

Trong Mùa Xuân và Mùa Hè, Ủy Ban sẽ tổ chức các phiên điều trần công cộng trên toàn tiểu bang để đón nhận ý kiến đóng góp của công chúng. Để có lịch trình cập nhật đầy đủ về ngày tháng và địa điểm của phiên điều trần, cũng như để xem bất cứ bản đồ khu vực đề nghị nào, xin viếng [www.wedrawthelines.ca.gov/hearings.html](http://www.wedrawthelines.ca.gov/hearings.html)

### **Tháng Tư–Tháng Năm 2011: Phiên Điều Trần Đóng Góp Ý Kiến Trước Khi Vẽ Bản Đồ**

Trước khi vẽ phác thảo bản đồ, Ủy Ban sẽ tổ chức các phiên điều trần trên toàn tiểu bang để đón nhận ý kiến đóng góp của công chúng. Tại phiên điều trần, quý vị có thể bàn với các Ủy Viên về những đề tài như cộng đồng quyền lợi của mình, khu lân cận, thành phố, quận, hoặc các lãnh vực mà quý vị muốn thấy có trong các khu vực của mình.

### **10 Tháng Sáu, 2011 Ngày đề nghị cho Ủy Ban niêm yết các bản đồ phác thảo lần đầu tiên\***

Dựa vào ý kiến đóng góp của công chúng, Ủy Ban sẽ thảo ra và sau đó niêm yết công khai các bản đồ phác thảo lần đầu cho các khu vực Quốc Hội, Hội Đồng Quản Trị về Thuế và Lệ Phí của Tiểu Bang, Nghị Viên Tiểu Bang, và Dân Biểu Tiểu Bang.

### **Tháng Sáu 2011: Phiên Điều Trần Đóng Góp Ý Kiến cho Bản Đồ Phác Thảo**

Sau khi Ủy Ban đã niêm yết các bản đồ khu vực phác thảo lần đầu tiên của mình, ủy ban sẽ tổ chức các phiên điều trần trên toàn tiểu bang để lắng nghe công chúng. Quý vị có thể bàn với Ủy Ban về các khu vực phác thảo, như cách thức các khu vực mới này có thể ảnh hưởng tới cộng đồng của quý vị như thế nào.

### **Ngày 1 Tháng Bảy, 2011: Ngày đề nghị cho Ủy Ban niêm yết các bản đồ phác thảo lần hai.\* \***

Dựa vào các ý kiến đóng góp của công chúng, Ủy Ban có thể sửa lại các khu vực và cung cấp một bộ các bản đồ khu vực phác thảo lần hai cho công chúng.

### **Tháng Bảy 2011: Các Phiên Điều Trần Đã Góp Ý Kiến Về Bản Đồ Phác Thảo Lần Hai**

Sau khi niêm yết các bản đồ phác thảo lần hai, Ủy Ban sẽ lại một lần nữa tổ chức một số phiên điều trần để lấy ý kiến đóng góp thêm của công chúng. Các địa điểm của những phiên điều trần này sẽ được xác định dựa trên nhu cầu.

### **Ngày 26 Tháng Bảy, 2011: Ngày đề nghị cho Ủy Ban niêm yết các bản đồ sau cùng\***

### **Ngày 15 Tháng Tám, 2011: Hạn chót cho Ủy Ban để chấp thuận các bản đồ sau cùng**

Để chấp thuận và áp dụng các bản đồ khu vực cho Quốc Hội, Hội Đồng Quản Trị về Thuế và Lệ Phí của Tiểu Bang, Nghị Viên Tiểu Bang, và Dân Biểu Tiểu Bang, Ủy

Ban phải bỏ phiếu chấp thuận các bản đề này. Để làm điều này, các bản đề phải có số phiếu xác nhận của ít nhất là 3 trong 5 Ủy Viên Dân Chủ, ít nhất là 3 trong 5 Ủy Viên Cộng Hòa, và ít nhất là 3 trong 4 Ủy Viên không thuộc Đảng Phái nào.

*\*Sau đây là những ngày đề nghị và có thể thay đổi. Xin xem [www.wedrawthelines.ca.gov](http://www.wedrawthelines.ca.gov) để biết các lịch trình cập nhật gần đây nhất, các địa điểm họp, các nghị trình, và thông tin khác.*

## 9. Các Câu Hỏi Thường Gặp

### H. Có bao nhiêu thành viên trong Ủy Ban?

Đ. Ủy Ban có 14 thành viên thuộc nhiều sắc tộc đa dạng, địa lý, giới tính, và kinh tế khác nhau. Theo luật, Ủy Ban phải có năm người thuộc đảng Dân Chủ, năm người thuộc đảng Cộng Hòa, và bốn người không thuộc đảng nào trong hai đảng chính trị chính.

### H. Tiến trình để trở thành một thành viên của Ủy Ban là gì?

Đ. Khi có đơn xin, 30,000 đảng phái có lòng quan tâm nộp lên đơn xin của họ trên mạng. Các đương đơn xác nhận trên đơn xin của họ là họ đã đáp ứng tất cả các điều kiện của luật pháp để phục vụ trong Ủy Ban và không có một "sự xung đột quyền lợi" nào được mời nộp một đơn xin bổ sung trong đó họ trả lời cho các câu hỏi cho biết qua về kinh nghiệm chuyên môn của họ, sự ý thức về đa dạng của California, và những lý do mà họ muốn phục vụ trong Ủy Ban.

### Đ. Các thành viên trong Ủy Ban được chọn lựa sau khi thời kỳ nộp đơn xin kết thúc như thế nào?

Ba kiểm tra viên của Phòng Kiểm Tra của Tiểu Bang duyệt xét đơn xin của tất cả các đương đơn không có sự xung đột về quyền lợi và là người đã nộp lên các đơn xin bổ sung. Các kiểm tra viên sau đó sẽ chọn ra 120 đương đơn có khả năng nhất để được phỏng vấn tại Sacramento. 120 đương đơn này được chia ra thành 3 nhóm phụ: 40 người thuộc đảng Dân Chủ, 40 người thuộc đảng Cộng Hòa, và 40 người không có liên hệ gì với một trong hai đảng phái chính trị chính.

Tiếp theo sau cuộc phỏng vấn, số người này được giảm xuống còn 60, một lần nữa được chia thành các nhóm nhỏ hơn bằng nhau. 60 tên sẽ được gửi cho ban lãnh đạo của cả hai viện Lập Pháp, tại đó các vị lãnh đạo sẽ hành xử quyền của họ chiếu theo Đạo Luật để lấy 24 đương đơn ra khỏi nhóm này.

Vào ngày 18 Tháng Mười Một, 2010, Kiểm Tra Viên Tiểu Bang chọn ngẫu nhiên tên của 3 người thuộc đảng Dân Chủ, 3 người thuộc đảng Cộng Hòa và 2 đương đơn không thuộc đảng nào, và họ trở thành 8 thành viên đầu tiên của Ủy Ban. Sau đó, vào ngày 15 Tháng Mười Hai, 2010, 8 vị Ủy Viên đầu tiên chọn ra 6 Ủy Viên sau cùng, trong đó có 2 người thuộc đảng Dân Chủ, 2 người thuộc đảng Cộng Hòa và 2 người không thuộc đảng nào.

### Đ. Các thành viên của Ủy Ban có được trả lương hay không?

Có, luật pháp quy định rằng các thành viên của Ủy Ban sẽ được trả ở mức lương \$300 một ngày khi Ủy Viên đó có tham gia trong công việc của Ủy Ban. Cũng còn bồi hoàn cho các chi tiêu cá nhân có liên quan tới nhiệm vụ bắt buộc của các Ủy Viên.

## **Đ Các thành viên của Ủy Ban phục vụ trong một thời gian là bao lâu?**

Luật pháp quy định rằng Ủy Ban sẽ phục vụ trong 10 năm. Tuy nhiên, đa số công việc mà các Ủy Viên sẽ thực hiện sẽ kết thúc vào lúc họ chấp thuận các bản đồ về các khu vực mới, bắt buộc phải có trước ngày 15 Tháng Tám, 2011.

## **H. Sự khác biệt giữa tái phân bổ thành từng phần và tái phân bổ khu vực là gì?**

Tái phân bổ từng phần là một tiến trình theo sự đòi hỏi của Hiến Pháp số ghé trong Hạ Viện Hoa Kỳ được tái phân bổ trong số 50 tiểu bang sau mỗi kỳ kiểm tra dân số mười năm một lần. Việc tái phân bổ khu vực là tiến trình vẽ ra các ranh giới khu vực để quân bình số dân có nghĩa là thay đổi các ranh giới mười năm một lần.

## **H. Tại sao người dân California tin tưởng rằng 14 Ủy Viên không được lựa chọn và do đó không thể chịu trách nhiệm đối với cử tri sẽ có thể phân định ranh giới của khu vực thuộc quyền lợi tốt nhất của cử tri?**

Các cử tri tự mình đảm nhận công việc tái phân bổ khu vực không nằm trong tầm tay của các nhà lập pháp dân cử. Các cử tri đưa ra một tiến trình mới để chọn 14 công dân gồm các thành phần khác nhau, các kỹ năng và từ các địa điểm địa lý khác nhau để vẽ ra các ranh giới khu vực dựa theo các tiêu chuẩn đã được thiết kế để bảo tồn các cộng đồng quyền lợi.

## **H. Các nhà lập pháp làm việc sau hậu trường không ảnh hưởng tới các Ủy Viên và nắm phần chủ động tiến trình tái phân bổ khu vực hay sao?**

Luật pháp rất rõ ràng là không một sự liên lạc nào mà không được diễn ra công khai giữa các nhà lập pháp và các Ủy Viên về những vấn đề tái phân bổ khu vực. Bất cứ sự góp ý nào từ các nhà lập pháp phải được diễn ra trong một buổi họp công khai của Ủy Ban--cũng giống như bất cứ công dân nào khác.

## **H. Luật pháp có đòi hỏi các khu vực phải cạnh tranh hơn, thay vì bị khống chế bởi một đảng phái chính trị hay không?**

Không. Sự cạnh tranh của khu vực không nằm trong danh sách các tiêu chuẩn mà Ủy Ban phải xét đến khi vẽ các khu vực.

## **H. Nguyên tiến trình này không thể được thực hiện bởi một chương trình điện toán hay sao?**

Đ: Ủy Ban dựa vào sự tham gia tích cực của các công dân trên toàn California để cân nhắc cách thức các khu vực sẽ được vẽ ra như thế nào, vì thông tin về "các cộng đồng quyền lợi" không được thu thập trong kỳ Kiểm tra dân số. Đây là một cuộc đối thoại công khai sẽ giúp cho Ủy Ban đánh giá các ý kiến đóng góp của công dân và hành xử việc xét đoán có trách nhiệm về những điều mà các khu vực sẽ giống như thế nào - một máy điện toán không thể nào làm được điều này.

## **H: Sự khác biệt giữa công việc của Ủy Ban và những điều đã thực hiện trước đây là như thế nào?**

Về lịch sử, lập pháp California vẽ ra các ranh giới khu vực, kể cả các khu vực của riêng họ. Ủy Ban này độc lập với lập pháp và cam kết bao gồm những tiếng nói của tất cả những người dân California trong tiến trình.

## **H. Điều gì xảy ra nếu Ủy Viên không thể đồng ý về việc tái phân bổ khu vực trên bản đồ sau cùng?**

Trong một bối cảnh khó có thể xảy ra là Ủy Ban không đồng ý với các ranh giới khu vực sau cùng, vấn đề được đưa thẳng lên Tòa Án Tối Cao California để họ chỉ định ra ba vị chuyên về ranh giới.

## **H. Điều gì xảy ra nếu có sự thách thức về pháp lý đối với các bản đồ khu vực đã được Ủy Ban chấp thuận?**

Bất cứ sự thách thức pháp lý nào đối với các khu vực mới được đưa thẳng lên cho Tòa Án Tối Cao California để duyệt xét.

## **10. Ai là các Ủy Viên?**

### **TIỂU SỬ**

**Tiến Sĩ Gabino Aguirre** khi ra đời có cha mẹ làm nghề nông và đã theo cha mẹ mình trong thời niên thiếu đi làm các vụ mùa luân phiên từ Texas tới Oregon, California và sau đó là Arizona. Sau khi tốt nghiệp trung học ở Arizona, ông rời gia đình để đi đến California. Không bao lâu sau đó, ông bị động viên vào quân đội tại đó ông phục vụ với một tư cách là một chuyên viên về kỹ thuật làm việc với các máy điện toán và thí nghiệm vũ khí có liên quan tới sự xung đột trong kỷ nguyên Việt Nam. Sau khi từ quân đội ra ông ghi danh học đại học và có được bằng Cử Nhân từ đại học UCLA, bằng Cao Học về Giáo Dục của USC, và bằng Tiến Sĩ (Ph.D) về Khoa Học Xã Hội/Giáo Dục Tương Đối của UCLA. Sự nghiệp về giáo dục của ông kéo dài trong ba mươi năm và ông đã về hưu sau khi làm hiệu trưởng trung học vào năm 2007. Tiến Sĩ Aguirre đã tận hiến bản thân cho công cuộc phát triển và trao quyền cho cộng đồng hơn bốn thập niên và đã sáng lập và/hoặc phục vụ với tư cách là một ủy viên hội đồng của nhiều tổ chức trong cộng đồng. Ông đã phục vụ trong Hội Đồng Thành Phố Santa Paula kể từ khi được bầu lên vào năm 2002. Ủy Viên Aguirre đăng ký với Đảng Dân Chủ và sống tại Thành Phố Santa Paula thuộc Quận Ventura.

**Angelo Ancheta** là một giáo sư về luật và là một học giả về pháp lý có các bài viết chú trọng đến nhiều vấn đề xung quanh sự kỳ thị chủng tộc và các quyền của di dân. Ông là giám đốc của Trung Tâm Luật Cộng Đồng Katharine & George Alexander tại Santa Clara University School of Law. Trước khi gia nhập vào ban giảng huấn luật tại Santa Clara, Ủy Viên Ancheta là một giảng sư tại Trường Luật Harvard, giáo sư phụ tá tại Trường Luật NYU, và đã dạy tại Trường Luật UCLA. Trước khi bắt đầu sự nghiệp học vấn của mình, Ủy Viên Ancheta là một giám đốc hành chính các dịch vụ pháp lý và vô vụ lợi ở cả hai miền Bắc và Nam California, chuyên về di trú, các quyền bỏ phiếu, và luật hiến pháp. Ông có các bằng cấp của UCLA, Trường Luật UCLA, và Kennedy School of Government của Đại Học Harvard. Ủy Viên Ancheta đã đăng ký với Đảng Dân Chủ và sống tại Thành Phố và Quận San Francisco.

**Vince Barabba** đã sáng lập ra Market Insight Corporation vào năm 2003. Market Insight Corporation đã cho những người mua sắm biết về các sở thích trên mạng trong thời gian thực để giúp các công ty đến được với các độc giả mục tiêu của họ tốt hơn. Ông hướng dẫn cho công ty trong khi theo dõi các sở thích của người mua sắm qua việc sử dụng một Trang Mạng dành cho khách tiêu thụ được gọi là MyProductAdvisor.com. Sự nghiệp của ông bao gồm hai phần việc với tư cách là giám đốc của phòng Kiểm kê dân số Hoa Kỳ, với sự đề cử của cả hai Tổng Thống Nixon và Ford và sau này được Tổng Thống Carter yêu cầu hướng dẫn cho việc tiến hành cuộc Kiểm tra dân số vào năm 1980. Ông Barabba có bằng Cử Nhân về Quản Trị Doanh Nghiệp của Woodbury Business College, bằng Cử Nhân về Tiếp Thị của California State University, Northridge và bằng MBA của UCLA. Ủy Viên Barabba đã đăng ký với Đảng Cộng Hòa và sống tại Thành Phố Capitola ở Quận Santa Cruz.

**Maria Blanco** là Phó Chủ Tịch của Civic Engagement for the California Community Foundation (Sự Tham Gia về Dân Sự cho Viện Cộng Đồng California). CCF-LA là một viện cộng đồng cho thành phố Los Angeles. Mục đích của Viện Cộng Đồng California là để giúp vào việc củng cố các cộng đồng và xây dựng một tương lai sáng lạng hơn cho Quận Los Angeles. Viện này tìm cách cải thiện cho mọi đời sống cư dân, đặc biệt là những người dễ bị tương tổn nhất; cổ vũ về lòng bác ái và làm việc với những người khác để giải quyết các nguyên nhân cốt lõi của vấn đề mà Los Angeles hiện phải đương đầu. Trước khi trở thành Phó Chủ Tịch tại CCF, Bà Blanco là Giám Đốc Hành Chánh của Earl Warren Institute tại Trường Luật UC Berkeley. Bà có bằng cấp về luật của Trường Luật UC Berkeley và bằng BA của UC Berkeley. Ủy Viên Blanco đã đăng ký với Đảng Dân Chủ và sống tại Thành Phố và Quận của Los Angeles.

**Cynthia Dai** là một người sanh đẻ tại California, thế hệ thứ hai người Mỹ gốc Á Châu và đã làm việc và sống tại nhiều quốc gia trên khắp thế giới. Là một CEO của Dainamic Consulting, Inc., Bà Dai đã cố vấn cho các tổ chức về phát triển và hợp doanh về xã hội trong hơn 18 năm và thường phục vụ với tư cách là một nhân viên hành chánh tạm thời cho cả hai hợp doanh giai đoạn đầu và công cộng. Bà Dai có bằng MBA của Stanford Graduate School of Business và bằng B.S. về Kỹ Sư Điện và Khoa Học Điện Toán với hạng danh dự của UC Berkeley. Một Industry Fellow tại Center for Entrepreneurship and Technology tại Đại Học Kỹ Thuật của UC Berkeley, bà đã dạy các khóa học về Lãnh Đạo, Tinh Thần Đồng Đội, và Thầu Khoán tại Cal và trong Chương Trình Tsinghua-Berkeley Global Technology Entrepreneurship ở Beijing, Trung Quốc. Bà hoạt động tích cực trong cộng đồng với tư cách là một người tình nguyện và hiện phục vụ với tư cách là một Ủy Viên Hội Đồng của Trung Tâm Khoa Học, Kỹ Thuật và Xã Hội của Santa Clara University. Ủy Viên Dai đã đăng ký với Đảng Dân Chủ và sống tại Thành Phố và Quận của San Francisco.

**Michelle DiGuilio**, là người dân sanh đẻ tại California, đã dành mười hai năm qua làm việc với nhiều cơ quan tại Central Valley. Bà DiGuilio đã giúp đỡ cho các tổ chức vô vụ lợi trong các nỗ lực hoạch định chiến lược, phát triển ủy ban và hợp lý hóa các chính sách nội bộ. Bà đã tạo sự thuận tiện cho các cuộc bàn bạc khu vực với các nhóm trên toàn Central Valley; phục vụ với tư cách là một Quản Trị Viên cho một Hội Đồng về dự án Nhân Đạo California và với tư cách là một điều phối viên về đào tạo tại University of the Pacific. Hiện nay, Bà DiGuilio theo sự lựa chọn của mình đã ở nhà để làm một người mẹ, giúp cho bà tham gia vào các hoạt động gia đình và cộng đồng. Bà có bằng Cử Nhân của University of California, San Diego và bằng Cao Học về Hoạch Định Cộng

Đông (Đô Thị và Khu Vực) của University of Cincinnati. Ủy Viên DiGuilio đăng ký với tư cách là người không thuộc đảng phái nào và sống tại Thành Phố Stockton ở Quận San Joaquin.

**Jodie Filkins Webber** là một luật sư tự mình làm chủ, hành nghề luật ở Quận Orange. Bà Filkins Webber là một luật sư cãi cho các vụ kiện về bảo hiểm đại diện cho nhiều công ty bảo hiểm khác nhau, các công ty đánh giá về thiệt hại và các hãng tự bảo hiểm trong việc phòng vệ đối với các yêu sách đòi các quyền lợi đền bù cho tai nạn nghề nghiệp và cho thương tích cá nhân. Bà cũng chuyên cung cấp các ý kiến về pháp lý về nhiều vấn đề bảo hiểm khác nhau. Bà Filkins Webber hành nghề trước tất cả các Tòa Án miền Nam California và Hội Đồng Kháng Cáo về Tai Nạn Nghề Nghiệp, Bà Filkins Webber có bằng Cử Nhân của UC Riverside và bằng về luật của Whittier Law School, trước kia là Whittier College School of Law. Bà Filkins Webber đã sống trên khắp miền Nam California kể cả Los Angeles và Lake Forest. Ủy Viên Filkins Webber đã đăng ký với Đảng Cộng Hòa và sống tại Thành Phố Norco ở Quận Riverside.

**Stanley Forbes** là một đồng sở hữu chủ của Avid Reader, một tiệm sách bán lẻ độc lập. Ở đó ông chọn ra các hàng hóa, bán và tiếp thị các cuốn sách, cung cấp dịch vụ khách hàng và tham dự các vấn đề về tài chánh. Ông Forbes cũng đã dành ra 32 năm qua trong vấn đề điều hành một trang trại gia đình, quản lý việc lựa chọn vụ mùa, nghiên cứu thị trường, hoạch định tài chánh, vận hành dụng cụ, dẫn thủy nhập điền, tuân thủ các thể lệ về chất lượng hóa chất và không khí, tĩa xén và cào các quả hạnh nhân, Ông Forbes có bằng Cử Nhân của University of Southern California, bằng Cao Học của UCLA, và bằng Luật của Vanderbilt University. Ông Forbes đăng ký là người Không Thuộc Đảng Phái nào và sống tại Esparto ở Quận Yolo.

**Connie Galambos Malloy** làm việc cho Urban Habitat (UH), là một tổ chức hoạch định và lập chính sách đô thị khu vực. Bà Galambos Malloy là một thành viên của Nhóm Quản Lý UH, chịu trách nhiệm trông coi và đánh giá nhân viên, phát triển tổ chức, hoạch định và quản lý chương trình chiến lược, xây dựng liên minh, phân tích chính sách, gây quỹ, quản lý ngân sách, và đồng thời hoạt động với tư cách là một xướng ngôn viên của tổ chức. Bà cũng giúp đỡ trong việc lập bằng chữ ký của UH và Viện Lãnh Đạo Ủy Ban. Trước kia, Bà Galambos Malloy phục vụ với tư cách là một Đồng Liều của Ban Phát Triển Gia Cư và Đô Thị Hoa Kỳ, Điều Phối Viên Chương Trình cho Redefining Progress và là một người tình nguyện cho Peace Corps ở vùng Amazon thuộc Bolivia. Bà là một ủy viên sáng lập ra AFAAD: Adopted & Fostered Adults of the African Diaspora. Bà Galambos Malloy có bằng Cử Nhân của La Sierra University và bằng Cao Học về Hoạch Định Thành Phố và Khu Vực của UC Berkeley. Bà Galambos Malloy đã đăng ký là người Không Thuộc Đảng Phái nào và sống ở Thành Phố Oakland thuộc Quận Alameda.

**Gil Ontai** hành nghề kiến trúc sư và làm giảng viên bán thời gian tại Springfield College. Ông phục vụ với tư cách là một giám đốc của ủy ban tái phát triển của thành phố cho khu vực thương mại dưới phố của San Diego và là một ủy viên hoạch định thành phố trong 8 năm. Trong hơn 30 năm, ông đã hoạt động tích cực trong nhiều loại ngành nghề, giáo dục, y tế, dân sự, và các tổ chức đa văn hóa. Ông là một ủy viên tình nguyện của Pacific American Academy Charter School và Neighborhood House Association. Ông Ontai tốt nghiệp với bằng Cử Nhân của University of Hawaii và tiếp



tục nhận bằng Cao Học của Trường Washington University in St. Louis. Ủy Viên Ontai đăng ký với Đảng Cộng Hòa và sống tại Thành Phố và Quận San Diego.

**M. Andre Parvenu** là một nhà địa lý, nhà hoạch định đô thị, và chuyên viên tiếp ngoại cộng đồng, và hiện là Phân Tích Viên về Phân Vùng cho Ban Hoạch Định Thành Phố của Los Angeles Department of City Planning. Các kinh nghiệm trước đây bao gồm làm Viên Chức Liên Lạc Cấp Cao cho Đường Cự Vận Chuyển Đô Thị Quận Los Angeles và là Quản Lý Hoạch Định về Vận Chuyển cho Ban Giao Thông Los Angeles. Ông Parvenu cũng làm việc với tư cách là một Chuyên Viên Cộng Tác Cộng Đồng cho Phòng Kiểm Tra Dân Số Hoa Kỳ, Nhà Hoạch Định về Dời Chỗ trong Khủng Hoảng cho Cơ Quan Quản Lý Trường Hợp Khẩn Cấp về Liên Bang, và là một chuyên viên về di trú cho Ủy Ban Người Tị Nạn của Liên Hiệp Quốc ở Trung Mỹ. Ông Parvenu có bằng Cao Học về Địa Lý của University of Wisconsin-Madison, và đã hoàn tất chương trình cử nhân về địa lý, khoa nghiên cứu bản đồ, và nghiên cứu đô thị tại Morgan State University ở Baltimore, Maryland và Howard University in Washington, D.C. Ủy Viên Parvenu đăng ký với tư cách là người Không Thuộc Đảng Phái nào và sống tại Thành Phố Culver ở Quận Los Angeles.

**Jeanne Raya** làm việc cho cơ quan bảo hiểm cho John L Raya, một cơ sở kinh doanh gia đình làm chủ được thiết lập ở San Gabriel vào năm 1960. Hiện nay, bà là Người Đứng Đầu Cơ quan, chịu trách nhiệm tiếp thị bảo hiểm thương mại, cố vấn quản lý rủi ro, và quản lý các quan hệ bên ngoài với các công ty dịch vụ và các cơ quan điều hành. Dưới sự lãnh đạo của bà, Cơ Quan đã phát triển sự cộng tác chuyên môn với các tổ chức vô vụ lợi và các cơ sở y khoa. Bà Raya có Bằng Cử Nhân và Chứng Chỉ về Dạy Học của University of Southern California, và một Bằng Luật của UC Davis. Bà đã phục vụ với tư cách là một cố vấn Nhân Sự cho Hội Đồng Quản Trị về Thuế và Lệ Phí và Hội Động Liên Hệ về Việc Làm Công Cộng. Trong thời gian hành nghề luật sư trong 14 năm, Bà Raya chuyên về Luật Gia Đình và Di Chúc. Bà phục vụ với tư cách là Chủ Tịch của Hiệp Hội Luật Sư California La Raza, là một hội viên của Ủy Ban Nhân Viên Khảo Thí Luật Sư và là Chủ Tịch Phòng Thương Mãi San Gabriel. Bà Raya đăng ký với Đảng Dân Chủ và sống tại Thành Phố San Gabriel ở Quận Los Angeles.

**Tiến Sĩ Michael Ward** vừa là hội viên của ACA và CCA thuộc Bác Sĩ về Nắn Xương và Y Khoa Thể Thao ở Fullerton kể từ năm 2005. Ông chuyên về y khoa cơ thần kinh hiện đang được chỉ định đặc biệt là một Y Sĩ của Trigenics có đăng ký. Tiến Sĩ Ward cũng dạy về cơ thể học và sinh lý học tại Marston Polygraph Academy và là một chuyên viên về máy phát hiện nói dối được chứng nhận của APA và CAPE. Tiến Sĩ Ward là một Nhân Viên của Liên Bang chịu trách nhiệm về các cuộc điều tra về hình sự quốc tế, ma túy và phản gián và nằm trong nhóm đáp ứng đối với vụ tấn công và khủng bố 9/11 vào Ngũ Giác Đài. Ông cũng hướng dẫn việc thành lập và hoạt động hàng ngày của Đại Bản Doanh theo dõi các Đe Dọa Toàn Cầu cho Bộ Quốc Phòng, Tiến Sĩ Ward là một cựu quân nhân hãnh diện đã từng phục vụ với tư cách là một sĩ quan có nhiều huy chương với Quân Lực Hoa Kỳ. Tiến Sĩ Ward là một người tốt nghiệp ưu hạng tại California State University Fullerton với bằng Cử Nhân về Truyền Tin. Ông sau này đạt được Bằng Tiến Sĩ Y Khoa Nắn Xương với hạng Danh Dự của Southern California University of Health Sciences. Ủy Viên Ward đã đăng ký với Đảng Cộng Hòa và sống tại Thành Phố Anaheim ở Quận Orange.

**Peter Yao** phục vụ hai nhiệm kỳ trong Hội Đồng Thành Phố cho Thành Phố Claremont chấm dứt vào năm 2010. Ông là Thị Trưởng thành phố vào năm 2006 và 2007. Trong thời kỳ tập sự của ông, Thành Phố đã hoàn tất một sự nhất trí dựa vào Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố theo đó thành phố tuân theo như một hướng dẫn cho việc phát triển kinh tế dài hạn và cho các ưu tiên về ngân sách. Ông đã bênh vực cho việc hoàn tất gia cư hợp túi tiền lần đầu tiên tại vùng cộng đồng nâng cấp này để đeo đuổi sự đa dạng về kinh tế. Ông Yao bắt đầu sự nghiệp chuyên môn của mình với tư cách là người thiết kế mạch điện. Chức vụ sau cùng của ông với Raytheon Corporation là Giám Đốc Kỹ Thuật. Ông về hưu vào năm 2005. Ông Yao có bằng Cử Nhân về Kỹ Sư Điện của UC Berkeley. Ông nhận được MSEE của State University of New York tại Buffalo, một bằng MBA của California State University ở Fullerton và một bằng Cao Học về Quản Lý của Claremont Graduate University Trường về Quản Lý Drucker. Ủy Viên Yao đã đăng ký với Đảng Cộng Hòa và sống tại Thành Phố Claremont ở Quận Los Angeles.

## **11. Cám Ơn Đặc Biệt**

Cám ơn đặc biệt đối với Common Cause, RedistrictingCA, và Chief Justice Earl Warren Institute về Chính Sách Luật & Xã Hội, University of California, Berkeley School of Law đã khuyên nhủ và trợ giúp trong việc hợp Bộ dụng cụ này vào nhau.